

Fecha de aprobación: 27/10/2023

Guía docente de la asignatura

Danés 4. Tercera Lengua Extranjera (25211PR)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Tercera Lengua Extranjera Nivel 3 y 4	Materia	Tercera Lengua Extranjera Nivel 4				
Curso	4 ^o	Semestre	2 ^o	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**Prerrequisitos y/o recomendaciones:**

Las/los estudiantes alcanzarán capacidades comunicativas a nivel B2 del Common European Framework of Reference (CEFR).

Obtendrá competencias comunicativas intermedias en la tercera lengua extranjera. Será capaz de comprender y hablar danés en situaciones cotidianas más avanzadas, expresar su opinión propia, discutir y comparar. Además, leer y comprender textos literarios más avanzados, expresarse en escrito a nivel intermedio y comprender el sistema gramatical del lenguaje a través de un enfoque en la pronunciación, la gramática, la lectura, la escritura, la traducción y la conversación cotidiana y profesional.

Además, el/la estudiante llega a conocer en profundidad los rasgos principales de la cultura danesa, analizando la relación compleja entre lengua y cultura (el comportamiento social, la literatura y las tendencias principales de la cultura danesa).

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación



lingüística.

- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Resultados de aprendizaje (objetivos). El/la estudiante tendrá:

- Un nivel lingüístico básico a nivel escrito y oral (B2)
- Conocimiento de la pronunciación, la gramática, la lectura, la escritura y la conversación cotidiana y profesional (a nivel B2)
- Conocimiento de la cultura danesa (el comportamiento social, la literatura y las tendencias principales de la cultura danesa)
- Capacidad de analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción y/o interpretación
- Capacidad de comprender información general, específica y detallada en distintos tipos de textos de diversa temática en la tercera lengua
- Capacidad de expresar ideas con claridad, tanto de forma escrita como oral
- Capacidad de describir, narrar, explicar y argumentar en la tercera lengua
- Conocimiento sobre la diversidad en todas sus facetas académicas y vitales, curiosidad y actitud abierta a otras culturas, ideas y paradigmas
- Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- Capacidad de buscar información y documentación en la tercera lengua
- Comprensión de conversaciones sobre temas a nivel básico de la vida diaria y profesional
- Capacidad de desarrollar razonamientos críticos
- Capacidad de trabajar en equipo
- Capacidad de aprender con autonomía
- Capacidad de utilizar estrategias de comprensión y deducción del significado de mensajes implícitos en la lengua danesa
- Disposición para la investigación científica en la tercera lengua: curiosidad, capacidad de observación, método para plantear preguntas y para poner a prueba respuestas, reflexión y análisis crítico
- Disposición al debate de ideas, a la reflexión, al análisis crítico, al aprendizaje autónomo y consciente, y a la integración en grupos interdisciplinarios de trabajo en diferentes ámbitos
- Comprender la mayoría de los programas de televisión y la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.
- Comprender textos largos y complejos en la tercera lengua de carácter literario o basados



en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprender artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con su especialidad

- Capacidad de plantear, analizar y resolver problemas relacionados con las materias de estudio: enfrentarse a desafíos intelectuales generando respuestas propias a partir de conocimientos y experiencias

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

Temas gramaticales

En el curso de Danés 3 trabajamos con las clases de palabra: Las formas verbales, los sustantivos, los adjetivos (y el uso del comparativo y superlativo), los pronombres personales, los pronombres posesivos, los adverbios, las preposiciones.

Además, el/la estudiante aprenderá a expresar su opinión propia de manera académica y profesional, utilizando marcadores académicos y marcadores de conexión textual.

Enfoque lingüístico

El lenguaje cotidiano, el lenguaje académico (escrito y oral), frases hechas (danske idiommer) y su historia, el discurso indirecto, la argumentación y la discusión.

Temas culturales específicas que se desarrollan entre los cursos de Danés 1 y Danés 4:

- Etiqueta danesa, cortesía, estilo de vida danés
- Felicidad y "hygge"
- Literatura danesa (comprensión literaria y cultural)
- Escandinavia (Suecia, Noruega y Dinamarca)
- La colonización (Groenlandia, Islandia y las Islas Feroe)
- El sistema de bienestar y el sistema político danés
- Clima y sostenibilidad en Dinamarca
- Género e igualdad en Dinamarca (perspectivas históricas y actualidad)

PRÁCTICO

- Actividades presenciales y participativas
- Seminarios y conferencias (adaptados a las necesidades de los/las estudiantes, en los que se profundiza la adquisición del material y el desarrollo de las competencias. Los seminarios/las conferencias son una herramienta fundamental para responder a la diversidad con la que nos encontramos en el aula)
- Tutorías (en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada estudiante y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo)
- Actividades no-presenciales (trabajos escritos, ejercicios de lectura, audios, ejercicios de gramática, ejercicios de pronunciación y presentaciones orales para trabajar fuera del aula son introducidos a lo largo del semestre)
- Trabajos individuales o en grupo (que permitan al alumno desarrollar la expresión oral y escrita y adquirir los contenidos, así como la búsqueda y manejo de información y su capacidad para el trabajo autónomo)
- Examen oral y escrito

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Las clases se impartirán en danés y castellano, aunque el uso de esta última lengua irá disminuyendo a medida que aumenta el de la primera.



BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

Bibliografía fundamental

- Fanny Slotorub: Puls 3
- Series de TV y películas danesas
- Literatura danesa y otros materiales complementarios

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Bibliografía complementaria

Birte Langgard: Pæredansk

Fanny Slotorub: At skrive (Tekstsammenhæng og argumentation)

Gramáticas y diccionarios disponibles para consulta en la biblioteca de la facultad

- W. Glyn Jones & K. Gade: Danish a Grammar. Gyldendal
- Allan, R., P. Holmes, T. Lundskær-Nielsen: Danish a Comprehensive Grammar. Routledge - Allan, R., P. Holmes, T. Lundskær-Nielsen: Danish an Essential Grammar. Routledge
- B. Fischer-Hansen & A. Kledal: Grammatikken - Håndbog i dansk grammatik for udlændinge. Special-pædagogisk Forlag
- Politikens Nudansk Grammatik
- Gads Grammatik Dansk
- Dansk-Spansk + Spansk-Dansk. Munksgaard / Gyldendal
- Dansk udtale. Gyldendal
- Politikens retskrivnings- og betydningsordbog
- Nudansk ordbog

Literatura disponible en la biblioteca:

- Ditlevsen, Tove: Trilogía de Copenhague
- Jensen, Line: Tove - en lille digter
- Pilgaard, Stine: Meter i sekundet
- Helle Helle: De
- Wiking, Mike: Den lille bog om hygge
- Ulla Graumann: "Tre venner". Editorial Praxis.
- Ulla Graumann: "Livet går så hurtigt". Editorial Praxis.
- Ulla Graumann: "Jeg siger op". Editorial Praxis.
- Ulla Graumann: "Fru Finkelmans dukke". Editorial Praxis.

ENLACES RECOMENDADOS

Enlaces recomendados

www.ordbogen.dk (diccionario)

www.sproget.dk (orientaciones e informaciones sobre la lengua danesa)

www.danskherognu.dk (ejercicios de pronunciación, lectura y gramática)

www.speakdanish.dk (ejercicios de pronunciación, lectura y gramática)

METODOLOGÍA DOCENTE



- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Sistema de evaluación: Continua (40%)

Porcentaje sobre la calificación/el examen final (60%)

También se hará una prueba gramatical a medias/a finales del semestre que el/la estudiante tiene que aprobar antes del examen final.

Criterios de evaluación:

- Pronunciación de palabras individuales, así como el ritmo y el estrés en las oraciones
- Fluidez
- Precisión gramatical
- Complejidad

Para optar a aprobar la asignatura en la convocatoria ordinaria, es imprescindible obtener como mínimo un 60% del total de puntos disponibles para la asignatura (incluyendo tanto las actividades de evaluación continua como el examen final).

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Sistema de evaluación: Continua (40%)

Porcentaje sobre la calificación/el examen final (60%)

También se hará una prueba gramatical a medias/a finales del semestre que el/la estudiante tiene que aprobar antes del examen final.

Criterios de evaluación:

- Pronunciación de palabras individuales, así como el ritmo y el estrés en las oraciones
- Fluidez
- Precisión gramatical
- Complejidad

Para optar a aprobar la asignatura en la convocatoria extraordinaria, es imprescindible obtener como mínimo un 60% del total de puntos disponibles para la asignatura (incluyendo tanto las actividades de evaluación continua como el examen final).

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

En la evaluación única final se hará un único examen (100%). Para aprobar el examen es imprescindible obtener como mínimo un 60% del total de puntos disponibles (100%) en cada una de las partes del examen (oral, escrito y prueba gramatical).

INFORMACIÓN ADICIONAL





El examen oral consiste de:

Una conversación académica sobre un tema desconocido

El examen escrito consiste de dos elementos distintos:

Cuatro ejercicios de lectura

La elaboración de un comentario/una opinión

Una traducción

